



魔鞭

〔日〕小川未明 浜田广介 著
孟 慧 娅 译



黑龙江人民出版社

魔 鞭

〔日〕 小川未明 浜田广介 著
孟 慧 姬 译

黑龙江人民出版社

责任编辑：王 润 生

封面设计：姜 录

魔 鞭

Mo bian

〔日〕小川未明 浜田广介 著

孟 慧 娅 译

定价 1.45 元 出 版 黑龙江人民出版社

发 行 黑龙江省新华书店

哈尔滨市道里森林街 42 号

制 版 黑龙江新华印刷厂

印 刷 黑龙江新华附属厂

开本 787×1092 毫米 1/32 · 印张 4 10/16

字数：90,000

1988 年 7 月第 1 版 1988 年 7 月第 1 次印刷

印数：4,586

ISBN 7-207-00516-4/I·87

目 录

海岛的黄昏·····	(1)
灯笼的故事·····	(4)
水车讲的故事·····	(5)
红色的鱼和孩子们·····	(10)
伯劳鸟和杉树·····	(14)
魔 鞭·····	(17)
城里的小姐·····	(25)
鱼和天鹅·····	(27)
蜘蛛和柿树叶·····	(33)
晚 霞·····	(38)
回到山里的山雀·····	(41)
蟾蜍妈妈·····	(44)
黑猫和波斯猫·····	(46)
树下的网·····	(47)
螃蟹和小麻雀·····	(48)
不叫的蛔蛔·····	(50)
老鼠冒险·····	(51)
丢失了的木偶·····	(55)
一粒种子·····	(59)
牛和野狗·····	(61)

猎人和熊..... (62)

牵走的牛..... (64)

——以上为小川未明之作品

海岛的狐狸..... (67)

石头青蛙和蟾蜍..... (71)

房梁与石磨..... (75)

黑猎人和白猎人..... (77)

苍蝇的眼睛和花..... (83)

南风的歌..... (87)

老爷爷和小鱈鱼..... (91)

避雨的蜜蜂..... (97)

红色的年糕和白色的年糕..... (104)

青蛙兄弟..... (111)

哭泣的红鬼..... (133)

——以上为浜田广介之作品

译后记..... (143)

•〔日〕小川未明•

海岛的黄昏

南方有一个温暖的海岛。在那里，冬天是虚有其名的。一年四季总是草木葱绿，鲜花盛开。

早春的一天黄昏，一个行人匆匆忙忙地在赶路，看来是初次到这个海岛来的。他东张西望，在寻找自己要去的村庄。

他已经走过了漫长的道路，而且还乘过船。他是从远方的国家到这里寻找自己亲戚的。

这一带全是原野和山丘，行人看到的只是路旁盛开的水仙花和山上盛开的火红山茶花，却没有一户人家。海面上吹来温暖的和风，飘荡着浓郁的花香。

太阳渐渐落到西边的山上。

“已经是黄昏了，怎么走才能到达目的地呢？”行人站在那里沉思。

怎么办呀？这附近有没有可以寻问的人家？他向四周望了望。这时，静悄悄的夜空里，从远处隐隐约约传来海浪拍打岩石的声音。

突然，远远的地方有一间茅草房呈现在行人眼前。那房顶是棕色的。走近一些，行人看清是一间好象从来没有修缮

过的，就连篱笆什么的都已损坏了的破旧草房。是谁住在这样的房子里呢？行人感到诧异了。

再往前走，他更加惊奇了，他从未看到过这么漂亮的年轻妇人。她孤单一人站在草房门旁。妇人长长的头发，从肩上垂到背后，牙齿洁白整齐，眼睛清澈明亮，嘴唇象花朵一样鲜艳美丽，宽宽的前额雪白雪白的。

在这样的海岛上，竟然住着这样漂亮的人儿呀！噢，正是这样美丽的海岛，才有这样的美人儿呢！

行人这样那样地想着。

“我要到一个有神社的村庄去，请问怎么走呀？”行人走到妇人面前问道。

“您是过路人吗？”妇人脸上浮现一丝寂寞的微笑。

“是的。”行人答道。

妇人稍微迟疑了一下。

“反正我也要到那边去，我们一块儿走吧！”妇人说。

“那就麻烦您了！”行人还了一礼。

“这间草房是您的家吗？”他们开始向前走，行人回身问妇人道。

“不。那怎会是我的家呀？今天因为我的两个小女儿出来玩，还没回家，我是来接她们回去的。刚才我看到那房子墙壁上挂着一件东西，很象是我去年失踪的妹妹的衣裳。我才在那里呆呆出神呢。”妇人用悲伤的语调回答说。

听了这么奇怪的事，行人很是吃惊。他深切地望着她那漂亮的侧脸。就在这时，对面跑来两个小女孩子，她们喊着：

“妈妈，妈妈！”年轻的妇人高高兴兴地将她们搂到怀里。

“我们就在这里告别吧！您沿着这条路往前走，很快就会到达有神社的村庄了。”

妇人给行人指明路后，领着孩子，沿着鲜花盛开的小道，往可以听到微弱的波涛声的山麓方向走去了。

行人顺着山往里走。山上有的桔子树，已经结出红橙橙的果实。在太阳落山时，行人终于到达了所寻找的村庄。

当天晚上，行人在灯下向亲戚们讲述了刚才他看到的那个奇怪而漂亮的妇人，以及最后她穿越草径向那幽静山麓走去了的经过。

他说起了听那美丽的妇人讲，墙壁上挂着象她妹妹衣裳的东西，而她的妹妹去年失踪了。大家更为惊讶不已。

第二天，行人决定和亲戚们去看看昨天那妇人曾在门口站过的那间草房。

这个南方的海岛，气候是如此温暖，令人心旷神怡，连蜜蜂也特别愿意飞到这里来采花蜜呢！

他们又来到那间草房前。草房依然象昨天那样破旧不堪，里面一个人影也没有。仔细巡视，在那墙壁上的一个大蜘蛛网上，挂着一片非常美丽的蝴蝶翅膀。

灯笼的故事

这个故事发生在北方一个寒冷的国家里。

住在东边山上的狐狸，把女儿嫁到西边的山上。

长长的送嫁行列走在白雪皑皑的原野上。

这是一个星光灿烂的夜晚，星星好象累累的果实忽闪忽闪地挂在干枯的树枝上。

在这寂静的原野上，送嫁的队伍提着几盏红亮红亮的灯笼。

灯笼好看极了。

森林里的猫头鹰，山脚草丛中的野兔，都称赞不已。

看到狐狸的送嫁行列，听到大家的称赞，山狸想，自己的女儿出嫁时，也要用上这红亮的灯笼。

于是她来到狐狸家，说道：

“不久，我的女儿就要出嫁了。如果您能将灯笼借给我。那我们该多高兴啊！”

“是吗？我要祝贺您了。这些灯笼，反正现在我们暂时用不着，您能用上，我也感到很幸福。”

狐狸说着，把灯笼借给山狸。

山狸女儿出嫁的大喜日子来到了。

“今天，该是山狸送女儿出嫁的行列通过这里啦！”

猫头鹰呀、野兔呀，都跑出来在外面等着。

这是一个连一丝雾气都没有的月夜。

山狸十分喜欢月夜。她特地选了圆圆的月亮挂在天空中的这个晚上。

走在队伍前面的两个山狸，把肚皮当作鼓咚咚地拍打着，可是，他们的灯笼却一点儿也不好看。

“怎么搞的？瞧他们的灯笼。”

野兔和猫头鹰看了，忍不住笑了起来。

第二天，山狸满脸不高兴地把手灯笼送还狐狸。狐狸一见到她，就指着灯笼告诉她：

“山狸呀，有月亮的晚上使用灯笼是不起作用的。灯笼是在很黑很黑的晚上用的呀！”

水车讲的故事

小鸟没有忘记去年在那儿喝过水的小河。小河上有一部水车。小鸟停在那间小屋上的时候，曾经和水车交谈过。

那是一个晴朗的日子，水车象往常一样，用动听的声音唱着歌。旅途中的小鸟听到歌声飞了过来，发现了这条清澈的小河，于是它落下来，喝了些水，然后停在小屋上。

“水车，真车上不少的水来呀！”小鸟说。

“现在是我忙碌的时候了。”水车看见了小鸟，露出

白白牙齿回答道。

“你的声音真好听呀！”小鸟衷心赞美道。

“哪里哪里！不好听。可是，如果不这样唱着歌工作的话，就感觉累得不行了。”水车回答说。

“你使我想起了在南方国家里听到的城市少女的歌声。真的，在月光如洗的夜晚，少女们在海滨街道上边歌唱边走着。那旋律和你唱得简直一样……刚才我就奇怪：怎么在这北国也听到这歌声了呢？所以飞到这儿来了。”

“是吗？你能够这样自由地在天空中南北几千里几千里地飞翔，可是我却要终生呆在这里，从早到晚不停地工作。小鸟啊，你要知道，这个世界上还有象我这样的人呢！”水车说。

“确实是这样的。不过，真难说谁是幸福的，谁是不幸的啊。象我们，不知会在什么时候被暴风雨打落到海里，或是被淘气的孩子抓住呀，被枪弹打死呀……想到这些，真觉得凄惨啊！”

水车仿佛是要反驳小鸟说的话：

“不、不。你看看我的身体，不是已经马上就要散架了吗？象这样从春到秋，永无休止地劳动，真无法忍受。想来我今后的日子不长了……”

小鸟听了水车的话，倍觉凄凉。它认真思索了一会儿，最后鼓励水车道：

“水车，我们都不要说这种凄惨的话了吧。祝你健壮地生活下去，明年，我一定还飞到这里来……咱们愉快地等待着那个时刻吧！我也很高兴再次来听你唱的歌呢……”

就这样，它俩分手了。

对于水车和小鸟来说，一年的时间要比人们过一年觉得长得多。一年过去了，于是小鸟又一次从南向北启程旅行。

旅途中的小鸟没有忘记去年的事情。那个水车房是在哪一带呢？它一边飞着，一边回忆着去年经过的道路。

向下望去，可以看到一座灰色的小城镇，小鸟还记得这座城镇。青青的原野，那里有茂密的树林，街道两旁是成排的松树。从这儿再走过去一点儿，是铁路道口，都是去年见过的景色。这时，小鸟侧耳谛听……能够听到水车那令人怀念的歌唱声音吗？

小鸟再次听到了那去年曾经听过的令人怀念的声音。它满心欢喜地飞下来，落在小屋上。

“水车，你很健康啊！仍旧抽上来那么多的水。”小鸟说。

水车想：这是谁呀？一看，原来是去年的那只小鸟落在那儿。水车正热切期待着小鸟的到来呢！小鸟在旅行中也许会遇到些什么事，也许会有些什么变故吧？——这样一想，觉得那个约会也许要落空吧！

“啊，你也健在，这比什么都好啊！”水车说，眼泪使说话有些哽咽了。

“水车，我怎会忘记和你的约会呢？我是飞过很远的地方找到这里来的。怎么样？把那次分别后发生的有趣故事，讲给我听吧！”小鸟说。

旅行的小鸟所无法想象的冬天景象，浮现在水车的眼前。从哪儿讲起好呢？

“从去年年底到今年年初，整个冬天，雪下得特别大。差一点儿我就被雪压坏了。”水车说。

在那微风吹过树林，鲜花飘香的温暖南方国家里度过冬天的小鸟，听了水车讲的关于大雪的情景，惊讶不已。

“水车，再给我讲一些你看到的事情吧。”小鸟要求道。

“好啊，就给你讲讲一只野鼠的故事吧……那是一个寒冷的夜晚，我仍然在工作着。田里已经再也找不到掉落下的食物了。一只可怜的野鼠，来到了这间小屋。

“‘水车，多么寒冷的夜晚啊。可不要再刮大风了。树叶都落光了，外面是一片漆黑。你真抽上不少水来呀！如果这儿有什么掉落的食物，让我捡一些吧！’野鼠这样要求着。

“‘啊，那当然可以了。现在没有人在这小屋，请放心地寻找些什么食物吧。’我说。

“野鼠一面在小屋里四处寻找食物，一面给我讲述田野中发生的各种各样的事。

“‘昨天晚上，小狸来了吧？大概一直到明年，农民们也不会来这里了。’野鼠说。我正感到既寂寞又无聊，就和野鼠交谈着，度过了那寒冷的一夜。第二天清晨一看，下雪了。在夜里大雪悄悄地飘落着，田野上一片洁白。

“看到这情景，可怜的野鼠大吃一惊。

“‘水车，这可怎么办呀？我不能回家了。’它哭了起来，说道。

“我也在想，这可怎么办好啊！可是，更为重要的是不要

让野鼠再发愁了。于是我说：“不要太伤心了，太阳一出来，这么一点儿雪很快就会融化，那时，你再回家好了。”

“但是，大雪一直也没停。不管我们怎样向老天爷求情，太阳也不露面。这一天，夜幕就在纷纷扬扬大雪中降临了。

“本来以为第二天会是好天气，可是，仍然下着雪。

“‘水车，我怎么办呢？已经不能回家了。到处都是洁白一片，找不到家了啊！’野鼠又哭了起来。

“我怎么安慰这可怜的野鼠呢？真是毫无办法。

“小鸟，你猜猜，以后怎么样了？我们有多少天没见到太阳啊！而且不知不觉地连我也被雪埋住了。小河的水结了冰，我不能行动了。今天会被雪压坏吧？明天会散了架吧？我就这样在担忧中打发着日子。现在一想起这些事，就觉得可怕……”

旅行中的小鸟默默地静听着关于可怕的冬天的故事，它很钦佩水车竟然如此坚强地经受住这一切。

“水车，那只野鼠怎么样了？”小鸟问道。

水车在这晴朗阳光普照着的宁静原野上，仿佛忘记了冬天的事情似地唱着歌。经小鸟一问，又沉浸到回忆中去：

“小鸟啊，在那漫长的冬季，野鼠不能回家了，它和我一起生活到今年春天冰雪解冻的时候呢！后来，雪融化了，原野和田地又露了出来，小草长出了绿色的嫩芽。那时，可爱的野鼠恋恋不舍地对我说：‘明年冬天我再来，请顽强地工作到那个时候吧！’说完就回到田野里的家去了。”水车回答道。

小鸟听罢水车讲述的一切，非常感动。

“水车，你真是幸福的人啊！”它好象从心里感到非常羡慕。

水车带着吃惊的样子望着小鸟，说：

“你才是幸福的人啊，我怎么会是幸福的人呢？”

“不，不是这样的。”小鸟说。

它俩互相羡慕着对方的经历。最后约定要愉快地等待着再见的日子，然后，就分手了。

红色的鱼和孩子们

鱼儿生活在河里。

春天一到，河边各种各样的花都开放了。花木把枝条伸到河面上。枝头上盛开着鲜红的花、粉红的花。花把它们美丽的身影都倒映在水面上。

住在这条河里的鱼平日里没有什么娱乐，因此当他们向上眺望，看到映在水面上的花影时，是非常快活的。

“多么美丽的花啊！水面上边的世界有许许多多这么美的东西。下辈子我们也要生活在水上面那个世界上……”鱼儿们在交谈着。

其中那些小鱼们摆动着小身躯，吵嚷着要跳起来摘那根本够不到的花。

“妈妈，我们想要那美丽的花。”小鱼们说。

鱼妈妈告诫他们说：“那些花只能从远处观赏，即使落在水里，也绝不能吃。”

孩子们不相信妈妈的话，心想，那是为什么呀？于是问道：“妈妈，花瓣儿掉在水里以后为什么不能吃呢？”

妈妈带着思索的神情注视着孩子们说：

“从很久以前就传说鱼不能够吃花瓣儿。说是如果吃了，身体就要发生变化的。既然这样传说，那无论如何还是不要吃的好嘛。”

“那么美丽的花儿，却不能吃，究竟为什么呢？”一只小鱼歪着头自言自语。

“那些花儿全落到水面上来，该多么漂亮啊！”另一只小鱼闪亮着眼睛说。

于是，孩子们每天都仰望着水面，愉快地等待着花儿凋谢的日子。只有鱼妈妈因为孩子们不听从自己的劝告而觉得十分担心。

“孩子们，千万不要在我不知道的时候，吃下这些花呀！”鱼妈妈自言自语地说。

满树盛开的花朵从早到晚引来了蜜蜂和蝴蝶，十分热闹。过些日子，花儿开始凋谢了。有一天，当一阵风吹过的时候，花儿飘飘洒洒地落在水面上。

“啊，花瓣儿掉下来啦！”河里的鱼儿们骚动起来。

“啊，多么好看的花呀！但是，孩子们可别把这花儿糊里糊涂地吞下去啊！”大鱼们却担心地说道。

落下来的花儿漂浮在水面上，顺流而下。但是还有很多

花瓣儿不断地往下飘落。

“一定很好吃的。”有三只小鱼这样说着，终于把花瓣儿吞下去了。

第二天，这三只小鱼的妈妈看到自己孩子的样子，不禁悄悄地流下眼泪。

“我那样地劝告你们不要去吃花瓣儿，可是……”妈妈难过地说。

不知从什么时候，三只小鱼黑色的身子都变了色，有两只变成了红色，一只身上变成有红白相间的斑纹。

妈妈的悲伤不是没有道理的。因为这三只变得美丽的小鱼在河里太惹人注意了。河水十分清澈，使站在岸上的人很清楚地看到他们在水里游戏的身姿。

“人要是发现了你们，一定要捉的。你们可不能浮到水面上去呀！”妈妈又告诫这几只小鱼。

最近一段时间，每天都有小孩子们从镇里到河边来玩耍。有个孩子发现了小河里的红色的鱼。

“这条河里有金鱼啊。”看见了红鱼的孩子说。

“这条河里怎么会有金鱼什么的呢？一定是红鲤鱼吧。”另一个孩子说道。

“红鲤鱼怎么能生活在这条河里？这是妖怪啊！”又一个孩子说。

孩子们想抓住那些红色的鱼，于是，他们每天都来到河边。

在镇里，孩子们的母亲也担心了。她们斥责孩子们说，

“你们为什么每天都到河边去呢？”